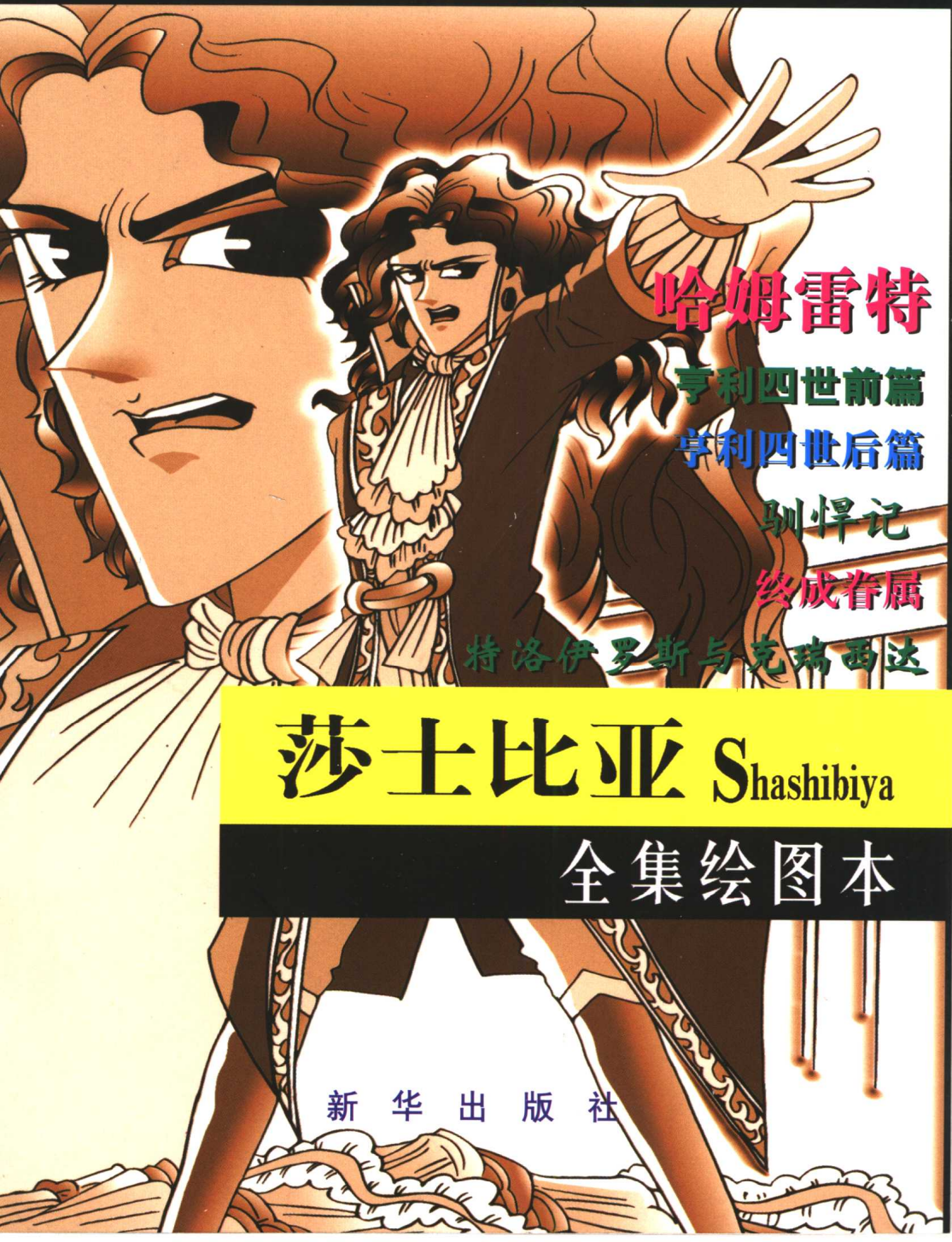


shashibiya 二



哈姆雷特

亨利四世前篇

亨利四世后篇

驯悍记

终成眷属

特洛伊罗斯与克瑞西达

莎士比亚 Shashibiya

全集绘图本

新华出版社



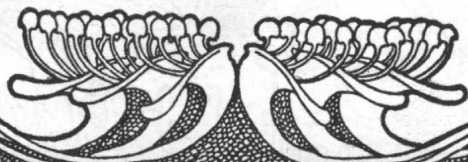
莎士比亚全集绘图本

第二集

SHASHIBIYA

QUANJI

HUITUBEN



图书在版编目 (CIP) 数据

莎士比亚全集绘图本. 二 / 舒宵工作室编绘. — 北京: 新华出版社, 2003.12

ISBN 7-5011-6432-0

I. 莎… II. 舒… III. 漫画: 连环画—作品集—中国—现代 IV. J228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 107345 号

莎士比亚全集绘图本 (二)

舒宵工作室编绘

*

新华出版社出版发行

(北京石景山区京原路 8 号 邮编: 100043)

新华出版社网址: <http://www.xinhupub.com>

中国新闻书店: (010) 63072012

新华书店经销

北京振宏福利印刷厂印刷

*

880 毫米 × 1230 毫米 32 开本 6.5 印张 120 千字

2004 年 1 月第一版 2004 年 1 月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-6432-0/G·2337 定价: 15.00 元



出版说明

莎士比亚是欧洲文艺复兴时期最杰出的代表人物，也是欧洲文学史上最有影响、最具声望的作家，马克思曾把他和古希腊著名的悲剧作家埃斯库罗斯当作人类最伟大的戏剧天才来热爱。法国著名作家斯达尔夫人赞美他说：“从来没有一个民族对一位作家像英国人对莎士比亚这样怀有最深沉的热情。”戏剧家本·琼生说：“他是时代的灵魂，他不属于一个时代，而属于所有的世纪。”也有人称赞他是“王冠上的明珠”。莎士比亚一生著有三十七个戏剧，题材涉及悲剧、喜剧、历史剧等领域，几乎所有剧作都涉及到人类的重大主题。莎剧具有永恒的魅力。数百年来都赢得了各国人民的深深喜爱，其场景非常宏大，思想极为深刻，语言极其优美，情节也生动感人，有的剧作可谓脍炙人口。莎剧是人类最为丰富的一笔文化遗产，更是世界文学宝库中的无价之宝。这一现象，在世界文化史上，也是绝无仅有的。

《莎士比亚全集》自问世以来已经被翻译成多种



文字在世界上广为传播，在我国也有朱生豪、梁实秋、卞之琳等人翻译的多个译本，由多家出版社出版。但它一直是以文字图书形式出版的。由于莎士比亚的剧作所写的内容在空间和时间上对于我们都比较遥远，加上莎士比亚语言的过分典雅，一般中国读者读起来感到比较困难。这一因素大大限制了我们对莎剧这一文学瑰宝的理解与研究。因此，我们深感对莎剧做一些普及性的工作是非常有必要的，从而萌发了将莎剧改编为卡通漫画本的念头。

中国已经进入读图时代。随着现代生活节奏的加快，影视媒体的冲击，现代人阅读欣赏习惯也正在改变。图文并茂的图书因其视觉形象的冲击力和阅读的轻松感，正在为越来越多的读者所喜爱。《蔡志忠漫画》、《画说资本论》、《二十五史绘图本》、《世界文学名著连环画》、《中国通史绘图本》、《世界通史绘图本》、《鲁迅小说全编绘图本》等一些图文并茂、确有文化价值、艺术价值和市场价值的图书，正在为越来越多的读者所接受和收藏。现在，我们将莎士比亚最有代表性的三十一个剧本，以全新绘图本形式出版，相信能给读者再次带来全新的审美愉悦，这也是出版者在读图时代，以新形式进行图书出版的又一新的研究和探索，这一独特的版本形式，填补了文化市场在这一领域的空白，更重要的是为莎剧的普及铺平了道路。



本书是中国图书出版界第一套图文并茂的《莎士比亚全集绘画本》，具有独创性。因为它既保持了莎士比亚原著的风格，在图书形式上又有所创新，改编忠实于原著，保持了原著的艺术完整性。每篇作品都有专家所撰写的“故事梗概”，使本套图书通俗易懂、老少皆宜。

我国加入世贸组织之后，世界各国的文学作品将更广泛更快速地进入我国，这使得广大青少年对世界文学名著有了更多的接触机会。对世界文学名著的认识和了解，需要有多种途径，本套图书恰恰起到了桥梁作用，这种图文并茂的图书形式，当能引起广大青少年对西方优秀文学作品的兴趣，对广大青少年自身文化修养的提高，会有较大的帮助。

编者

2002年11月29日





作者简介

莎士比亚,是欧洲文艺复兴时期最杰出的巨人之一,他的戏剧作品在世界文学史上占有极为重要的地位,他的成就与古希腊的荷马、意大利的但丁、德国的歌德、法国的巴尔扎克、俄国的托尔斯泰等被誉为人类文学史上几座不可超越的丰碑。

莎士比亚1564年4月23日出生在英格兰瓦威克郡斯特拉福镇的一个富裕家庭。父亲曾当过该镇的镇长。他七岁的时候,在当地的文法学校学习拉丁文、修辞学及文学,后来,他又对戏剧产生了浓厚的兴趣。十五六岁时,家道中落,他不得不辍学,他先后当过屠宰行的学徒和为他人补习的老师。1582年,他与自耕农的女儿安·哈塞维结婚,过了几年,他只身来到伦敦谋生,在伦敦,最初他在剧场外面为看戏的绅士们照看马匹,也干过一些杂役等职业,后来,他进入剧团,先演一些不起眼的小角色,后又改编旧剧。1588年,他开始独立写剧本,很快就升为剧院的股东之一。他常常与一些爱好戏剧、有较高的古典文化修养的大学生来往密切,拓宽了他的视野,提高了知识修养,同时,接受了大量的人文主义思想;由于他有许多与宫廷贵族交流的机会,熟悉宫廷和上流社会的生活,加上他刻苦努力,勤奋好学,被同时



代的人誉为勤勉之士，他注意研究意大利文艺复兴时期文化和人文主义思想。这些给他的创作打下了坚实的基础。1613年前后，莎士比亚离开伦敦的戏剧界，回到家乡，1616年4月23日，他因病逝世。享年52岁，遗体安放在圣三一教堂。

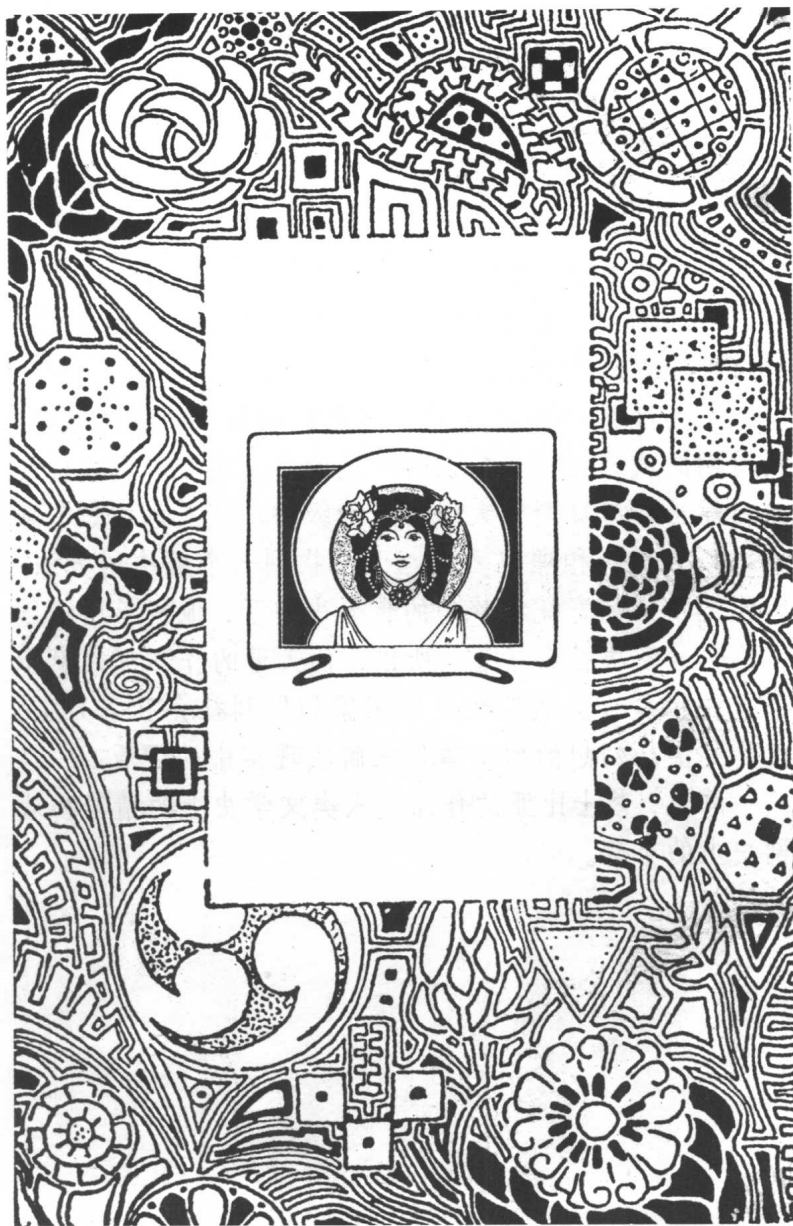
莎士比亚的戏剧创作大体可分为三个时期。从1590年到1600年是他的创作风格和人文主义思想的形成阶段。当时正值“伊丽莎白盛世”，他的剧作大都是以历史剧和喜剧为主，作品内容充满着和谐和乐观的色彩。这一时期的代表作品有：《亨利四世》、《理查二世》、《约翰王》等九部历史剧和《仲夏夜之梦》、《威尼斯商人》、《第十二夜》等十部喜剧，另外，他还写了著名的《罗密欧与朱丽叶》，这是他以爱情为题材创作的一部最具社会影响的悲剧。充分反映了作者追求理想生活的态度和强烈的反封建意识。1601年至1608年是莎士比亚戏剧创作的成熟阶段，这一时期，正值伊丽莎白统治的末期，社会矛盾日趋尖锐，整个英国都处于动荡的状态，人文主义思想和封建意识之间的矛盾无法调和。这时，莎士比亚把目光放在对于社会的黑暗面的批判和揭露上了，这时的作品，以抑郁、悲怆、愤怒的悲剧占多数，代表作有著名的《哈姆雷特》、《奥瑟罗》、《李尔王》、《麦克白》，这四部悲剧，被人称作莎翁的“四大悲剧”。还有批判和



揭露以金钱关系为纽带的社会丑恶现象的《雅典的泰门》。这时期的作品，莎士比亚把那些富有人文主义思想的人物形象放在斗争的焦点上，在与邪恶势力作斗争的过程中，他们或者是失败，或是自我毁灭，但最后都能取得精神上的胜利。

1609年至1613年是莎士比亚戏剧创作的衰退时期，这时期的戏剧创作多数以传奇剧为主。这一时期，反动的封建王朝与日渐壮大的资产阶级的冲突更加尖锐，莎士比亚在现实和理想之间，无法找到一个解决的方法，因此把希望都寄托在梦幻的世界当中了，他祈望用道德来感化和解决社会矛盾。所以，他大量的作品都被赋予了一种希冀，虽然他还是以揭露和批判社会丑恶为主，但总是借助幻想的虚幻事件来解决现实中的矛盾。

总之，莎士比亚的作品是人类文学史上的精华和戏剧史上的丰碑。





“连环图画”辩护

选自鲁迅《南腔北调集》

我自己曾经有过这样一个小小的经验。有一天，在一处筵席上，我随便的说：用活动电影来教学生，一定比教员的讲义好，将来恐怕要变成这样的。话还没有说完，就埋葬在一阵哄笑里了。

自然，这话里，是埋伏着许多问题的，例如，首先第一，是用的是怎样的电影，倘用美国式的发财结婚故事的影片，那当然不行。但在我自己，却的确另外听过采用影片的细菌学讲义，见过全部照相，只有几句说明的植物学书。所以我深信不但生物学，就是历史地理，也可以这样办。

然而许多人的随便的哄笑，是一枝白粉笔，它能够将粉涂在对手的鼻子上，使他的话好像小丑的打诨。

前几天，我在《现代》上看见苏汶先生的文章，他以中立的文艺论者的立场，将“连环图画”一笔抹杀了。自然，那不过是随便提起的，并非讨论绘画的专门文字，然而在青年艺术学徒的心中，也许是一个重要的问题，所以我再来说几句。

我们看惯了绘画史的插图上，没有“连环图画”，名人的作品的展览会上，不是“罗马夕照”，就是“西湖晚凉”，便以为那是一种下等物事，不足以登“大雅之堂”的。但若走进意大利的教皇官——我没有游历意大利的幸福，所走进的自然只



是纸上的教皇宫——去，就能看见凡有伟大的壁画，几乎都是《旧约》，《耶稣传》，《圣者传》的连环图画，艺术史家截取其中的一段，印在书上，题之曰“亚当的创造”，“最后之晚餐”，读者就不觉得这是下等，这在宣传了，然而那原画，却明明是宣传的连环图画。

在东方也一样。印度的阿强陀石窟，经英国人摹印了壁画以后，在艺术史上发光了；中国的“孔子圣迹图”，只要是明版的，也早为收藏家所宝贵。这两样，一是佛陀的本生，一是孔子的事迹，明明是连环画，而且是宣传。

书籍的插画，原意是在装饰书籍，增加读者的兴趣的，但那力量，能补助文字之所不及，所以也是一种宣传画。这种画的幅数极多的时候，即能只靠图像，悟到文字的内容，和文字一分开，也就成了独立的连环图画。最显著的例子是法国的陀莱 (Gustave Doré)，他是插图版画的名家，最有名的是《神曲》，《失乐园》，《吉诃德先生》，还有《十字军记》的插画，德国都有单印本（前二种在日本也有印本），只靠略解，即可以知道本书的梗概。然而有谁说陀莱不是艺术家呢？

宋人的“唐风图”和“耕织图”，现在还可以找到印本和石刻；至于仇英的“飞燕外传图”和“会真记图”，则翻印本就在文明书局发卖的。凡这些，也都是当时和现在的艺术品。

自十九世纪后半以来，版画复兴了，许多作家，往往喜欢刻印一些以几幅画汇成一帖的“连作” (Blattfolge)。这些连作，也有并非一个事件的。现在为青年的艺术学徒计，我想写出几个版画史上已经有了地位的作家和有连续事实的作品在下面：

首先应该举出来的是德国的珂勒惠支 (Käthe Kollwitz)



夫人。她除了为霍普德曼的《织匠》(Die Weber)而刻的六幅版画外,还有三种,有题目,无说明——

- 一,“农民战争”(Bauernkrieg),金属版七幅;
- 二,“战争”(Der Krieg),木刻七幅;
- 三,“无产者”(Proletariat),木刻三幅。

以《士敏土》的版画,为中国所知道的梅斐尔德(Carl Meffert),是一个新进的青年作家,他曾为德译本斐格纳尔的《猎俄皇记》(Die Jagd nach Zaren von Wera Figner)刻过五幅木版图,又有两种连作——

一,“你的姊妹”(Deine Schwester),木刻七幅,题诗一幅;

二,“养护的门徒”(原名未详),木刻十三幅。

比国有一个麦绥莱勒(Frans Masereel),是欧洲大战时候,像罗曼罗兰一样,因为非战而逃出过外国的。他的作品最多,都是一本书,只有书名,连小题目也没有。现在德国印出了普及版(Bei Kurt Wolff, München),每本三马克半,容易到手了。我所见过的是这几种——

- 一,“理想”(Die Idee),木刻八十三幅;
- 二,“我的祷告”(Mein Stundenbuch),木刻一百六十五幅;
- 三,“没字的故事”(Geschichte ohne Worte),木刻六十幅;
- 四,“太阳”(Die Sonne),木刻六十三幅;
- 五,“工作”(Das Werk),木刻,幅数失记;
- 六,“一个人的受难”(Die Passion eines Menschen),木刻二十五幅。

美国作家的作品,我曾见过希该尔木刻的《巴黎公社》



(The Paris Commune, A Story in Pictures by William Siegel), 是纽约的约翰李特社(John Reed Club)出版的。还有一本石版的格罗沛尔(W. Gropper)所画的书, 据赵景深教授说, 是“马戏的故事”, 另译起来, 恐怕要“信而不顺”, 只好将原名照抄在下面——《Alay-Oop》, (Life and Love Among the Acrobats.)

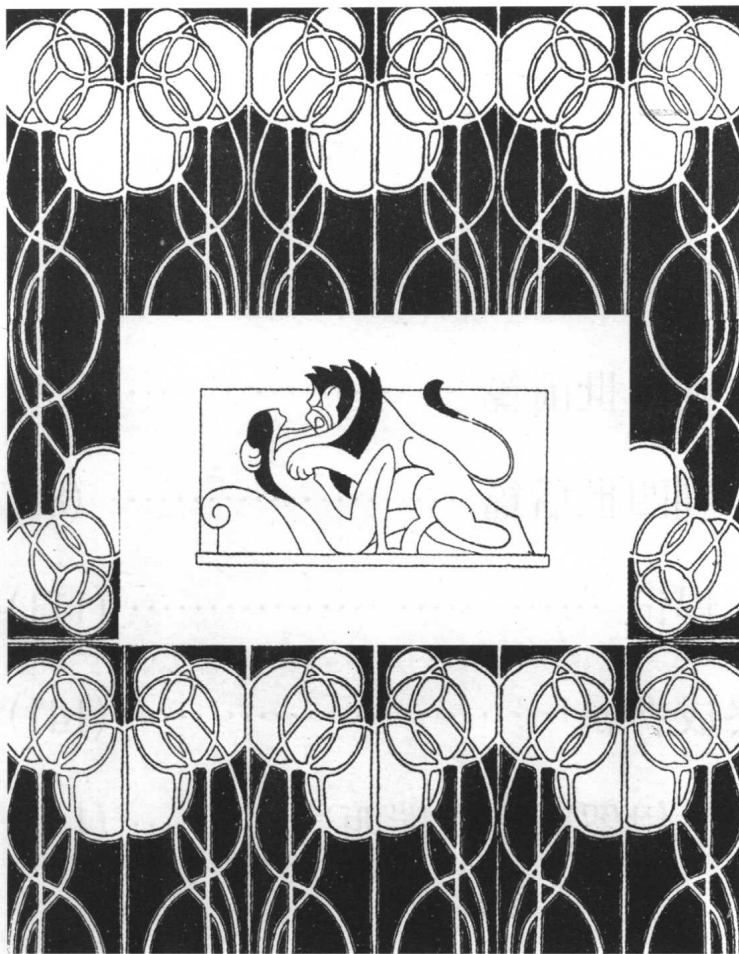
英国的作家我不大知道, 因为那作品定价贵。但曾经有一本小书, 只有十五幅木刻和不到二百字的说明, 作者是有名的吉宾斯(Robert Gibbings), 限印五百部, 英国绅士是死也不肯重印的, 现在恐怕已将绝版, 每本要数十元了罢。那书是——

“第七人”(The 7th Man)。

以上, 我的意见是总算举出事实, 证明了连环图画不但可以成为艺术, 并且可以坐在“艺术之宫”的里面了。至于这也和其他的文艺一样, 要有好的内容和技术, 都是不消说得的。

我并不劝青年的艺术学徒蔑弃大幅的油画或水彩画, 但是希望一样看重并且努力于连环图画和书报的插图, 自然应该研究欧洲名家的作品, 但也更注意于中国旧书上的绣像和画本, 以及新的单张的花纸。这些研究和由此而来的创作, 自然没有现在的所谓大作家的受着有些人们的照例的叹赏, 然而我敢相信, 对于这, 大众是要看的, 大众是感激的!

十月二十五日





目 录

哈姆雷特	(1)
亨利四世前篇	(59)
亨利四世后篇	(85)
驯悍记	(111)
终成眷属	(141)
特洛伊罗斯与克瑞西达	(167)